

## BWV\_249, *Kommt, eilet und laufet*

Domingo de Pascua

Epístola: 1 Corintios 5: 6-8

Evangelio: Marcos 16: 1-8

1. SINFONIA
2. ADAGIO
3. CORO  
¡Venid, apresuraos y corred,  
pies fugaces,  
llegad a la cueva, que alberga a Jesús!  
Riendo y bromeando  
guiando los corazones,  
porque nuestra Salvación ha resucitado a la Vida!
4. RECITATIVO  
*María Magdalena*  
¡Oh mente fría de los mortales!  
¿adónde ha ido el amor,  
que de vosotros al Salvador se debe?  
*María, Madre de Santiago*  
¡Una [persona desfavorecida]  
debes desconcertar!                      Lucas 24: 22  
*Pedro*  
Ah, un afligido dolor  
*Juan*  
y pesar de corazón ansioso  
*Pedro; Juan*  
tiene con lágrimas saladas  
y triste anhelo lleno  
de [Jesús] se pretendía un unción,  
*María, Madre de Santiago; María Magdalena*  
que vos, como nosotras, en vano han hecho.
5. ARIA  
*María, Madre de Santiago*  
Alma, tus especias  
ya no serán mirra.  
Porque sólo  
con la corona de laurel adornada,  
aquieta tus deseos ansiosos.
6. RECITATIVO  
*Pedro*  
Aquí está la tumba  
*Juan*  
y aquí la piedra,  
que para ella estaba destinada;  
pero, ¿dónde estará mi Salvador?  
*María Magdalena*  
¡[Jesús] es de la muerte levantada! (¡Ha resucitado!)  
Conocimos a un Ángel  
quien nos tiene declarado.  
*Pedro*  
Aquí veo con deleite  
el sudario que yacía desenrollado.

Easter Sunday

Epistle: 1 Corinthians 5: 6-8

Gospel: Mark 16: 1-8

1. SINFONIA
2. ADAGIO
3. CHORUS  
Come, hasten and run, you fleeting  
feet,  
arrive at the cave, which Jesus shelters!  
Laughing and joking  
guiding the hearts,  
for our Salvation is restored to life!
4. RECITATIVE  
*Mary Magdalene*  
O cold mind of mortals!  
where has the love gone,  
which from you to the Saviour is due?  
*Mary, Mother of James*  
A [disadvantaged person]  
must you baffle!                      Luke 24: 22  
*Peter*  
Ah, an afflicted grieving  
*Juan*  
and anxious heart pain  
*Peter; John*  
has with salted tears  
and sad filled longing  
for [Jesus] an anointing was intended,  
*Mary, Mother of James; Mary Magdalene*  
which you, as we, in vain have made.
5. ARIA  
*Mary, Mother of James*  
Soul, your spices  
shall no longer myrrh be.  
Because only  
with the laurel wreath adorned,  
stills your anxious desires.
6. RECITATIVE  
*Peter*  
Here is the grave  
*John*  
and here the stone,  
which was intended for it;  
but where will my Saviour be?  
*Mary Magdalene*  
[Jesus] is from death raised!  
We met an Angel  
who has to us of such declared.  
*Peter*  
Here I see with delight  
the shroud unwound lying.

## 7. ARIA

*Pedro*

Suavemente mi muerte preocupará  
sólo que un sueño,  
Jesu, a través de Tu Sudario sea.

De hecho, me refrescará  
y las lágrimas de mi dolor  
de las mejillas se limpian reconfortantemente.

## 8. RECITATIVO

*María, Madre de Santiago; María Magdalena*

Mientras tanto suspiramos  
con ardiente deseo:  
¡ah, podría pero sólo pronto

sucede,  
el Salvador en persona para ver!

## 9. ARIA

*María Magdalena*

¡Di, dime rápido,  
di dónde encuentro Jesús,  
a quien mi alma ama!

¡Ven cierta, ven,  
abrázame,  
porque mi corazón está sin Ti  
totalmente abandonado y afligido.

## 10. RECITATIVO

*Juan*

Estamos consolados,  
que nuestro Jesús vive de nuevo,  
y nuestro corazón,  
así que al principio en la tristeza derretida y  
suspendida,  
olvida su dolor  
y idea canciones de alegría;  
porque nuestro Salvador vive de nuevo.

## 11. CORO

¡Gloria y gracias  
permanecen, SEÑOR, Tu canto de alabanza!  
El infierno y el diablo ha sido vencidos,  
sus puertas están destruidas;  
¡Alegraos, ustedes redimieron lenguas,  
para que [todos] oigan en el Cielo!  
¡Abrid, cielos, los magníficos  
arcos,  
el León de Judá viene triunfante  
criado!

## 7. ARIA

*Peter*

Gently shall my death worry  
only a slumber,  
Jesu, through Your Shroud be.

Indeed, it will me there refresh  
and the tears of my pain  
from the cheeks comfortingly wipe.

## 8. RECITATIVE

*Mary, Mother of James; Mary Magdalene*

Meanwhile we sigh  
with burning desire:  
ah, could it though only soon

happen,  
the Saviour's self to see!

## 9. ARIA

*Mary Magdalene*

Tell, tell me quickly,  
tell, where I Jesus find,  
whom my soul loves!

Come surely, come, hug  
me,  
for my heart is without You  
wholly abandoned and afflicted.

## 10. RECITATIVE

*John*

We are comforted,  
that our Jesus lives again,  
and our heart,  
so at first in sadness melted and  
suspended,  
forgets its grief  
and plans songs of joy;  
for our Saviour lives again.

## 11. CHORUS

Glory and thanks  
remain, Lord, Your song of praise!  
Hell and devil are overcome,  
their gates are destroyed;  
rejoice, you redeemed tongues,  
that [all] may it in Heaven hear!  
Open, you heavens, the magnificent  
arches,  
the Lion of Judah comes triumphant  
drawn!